

BAB V

PENUTUP

5.1 Kesimpulan

Didasarkan dari analisis aizuchi pada drama Jepang Yuru Camp episode 1–4, pada sumber data tercantum didapatkan hasil sebanyak 81 aizuchi. Berdasarkan bentuk aizuchi menurut Horigichi Sumiko ditemukan bentuk aizuchishi (bentuk ungkapan) 66 data, kurikaeshi (bentuk pengulangan) 6 data, iikae (bentuk komentar) 3 data dan bentuk sonota (bentuk lain) 6 data. Berdasarkan fungsi menurut Mayumi Kubota didapatkan aizuchi dengan fungsi *kiiteiru to iu shingou* (tanda mendengar) 18 data, *rikai shiteiru to iu shingou* (tanda pemahaman) 16 data, *doui no shingou* (tanda setuju) 17 data, *hitei no shingou* (tanda penyangkalan) 7 data, *ma wo motaseru shingou* (tanda jeda) 3 data, *jouhou wo tsuika, teisei, youkyuu no shingou* (tanda meminta konfirmasi atau informasi) 7 data dan fungsi *kanjou no shingou* (tanda untuk mengekspresikan perasaan) 14 data. Kemudian, akan dicantumkan pula frekuensi aizuchi yang dilakukan oleh masing-masing karakter yang ada pada sumber data drama. Nadeshiko menggunakan aizuchi sebanyak 45 kali, Rin 18 kali, Oogaki 12 kali, Ena 3 kali, Aoi 7 kali dan terakhir pelayan toko sebanyak sekali. Dapat disimpulkan hasil pembahasan seperti tabel berikut.

Tabel 1 Data *Aizuchi* pada Drama Jepang *Yuru Camp*

No.	Ucapan Aizuchi	Terjemahan	Fungsi	Bentuk
1	りん：いいえ、お姉さんの番号がわかってよかったです。	Rin: tidak apa-apa , syukurlah kamu mengerti nomor kakakmu.	<i>Kiiteiru to iu shingou</i> (tanda mendengar)	<i>Aizuchishi</i> (bentuk ungkapan)

	Rin: <i>iie, onee-san no bangou ga wakatte yokatta desu.</i>			
2	なでしこ：うん Nadeshiko: <i>un.</i>	Nadeshiko: <i>iya.</i>		
3	りん：そうなの？ Rin: <i>sou nano?</i>	Rin: <i>begitu ya?</i>		
4	なでしこ：うん？ Nadeshiko: <i>un?</i>	Nadeshiko: <i>ya?</i>		
5	なでしこ：ええ。 Nadeshiko: <i>ee.</i>	Nadeshiko: <i>ee.</i>		
6	あおいとなでし こ：おお。 Aoi & Nadeshiko: <i>oo.</i>	Aoi dan Nadeshiko: <i>oo.</i>		

7	なでしこ：うん、 どうぞ。 Nadeshiko: <i>un, douzo.</i>	Nadeshiko: ya, silakan.		
8	えな：お。 Ena: <i>o.</i>	Ena: oh.		
9	おおがき：あ、ラ ンタンは防災用の うちにある。LED のやつ。 Oogaki: <i>a, rantan wa bousaiyou no uchi ni aru. LED no yatsu.</i>	Oogaki: ah, aku ada lentera untuk siaga bencana, yang LED.		
10	あおいとおおが き：おおお。。 Aoi to Oogaki: <i>ooo...</i>	Aoi dan Oogaki: <i>ooo...</i>		
11	なでしこ：ん ん。。なにこれ、 面白い！	Nadeshiko: hmm... apa ini, menarik!		

	Nadeshiko: <i>nn... nani kore, omoshiroi!</i>			
12	りん：うい。 Rin: <i>ui.</i>	Rin: oke.		
13	あおい：ええよ、 ええよまったり行 こう。 Aoi: <i>ee yo, ee yo mattarri ikou.</i>	Aoi: tidak apa-apa, ayo pergi.		
14	おおがき：お、よ く聞いてくれま す。 Oogaki: <i>o, yoku kiite kuremasu.</i>	Oogaki: oh, pertanyaan bagus.		
15	なでしこ：すご い！ Nadeshiko: <i>sugoi!</i>	Nadeshiko: hebat!		

16	なでしこ：うん。 Nadeshiko: <i>un</i> .	Nadeshiko: <i>ya</i> .		
17	なでしこ：*頷いて *それであんなに横 幅。 Nadeshiko: *unazuite* <i>sore de</i> <i>anna ni yokohaba</i> .	Nadeshiko: *mengangguk* jadi karena itu lebarnya meenjadi seperti itu.		Sonota (bentuk lain)
18	おおがき：*頷く* Oogaki: *unazuku*	Oogaki: *mengangguk*		
19	なでしこ：はい！ Nadeshiko: <i>hai!</i>	Nadeshiko: <i>ya!</i>	<i>Rikai shiteiru to</i> <i>iu shingou</i> (tanda pemahaman)	
20	なでしこ：ええ、 そうなんだ。 Nadeshiko: <i>ee,</i> <i>sounanda</i> .	Nadeshiko: <i>oh,</i> <i>begitu ya</i> .		

21	おおがき：え？何人に当たる昇格する？ Oogaki: <i>e? Nan nin ni ataru shoukaku suru?</i>	Oogaki: eh? Butuh berapa orang untuk naik pangkat?		
22	なでしこ：わあ！ Nadeshiko: <i>waa!</i>	Nadeshiko: wah!		
23	なでしこ：へえ、テントもいろいろあるんだね。 Nadeshiko: <i>hee, tento mo iroiro arundane.</i>	Nadeshiko: ee, tenda pun ada banyak jenisnya ya.		
24	なでしこ：はい！ Nadeshiko: <i>hai!</i>	Nadeshiko: ya!		
25	りん：そうなんだ。 Rin: <i>sou nanda.</i>	Rin: begitu ya.		

26	なでしこ：そうなんだ。 Nadeshiko: <i>sou nanda.</i>	Nadeshiko: begitu ya.		
27	なでしこ：ああ、私のほうこそなんかテンション上がちゃって、無理にさそちゃって、ごめんなさい。 Nadeshiko: <i>aa, watashi no hou koso nanka tenshon ga agachatte, muri ni sasochatte, gomen nasai.</i>	Nadeshiko: ah, aku juga minta maaf karena terbawa emosi dan mengundangmu secara paksa.		
28	えな：へえ、いいね。 Ena: <i>hee, ii ne.</i>	Ena: hee, bagus ya.		

29	あおいとなでし こ：おっす！ Aoi to Nadeshiko: <i>ossu!</i>	Aoi dan Nadeshiko: siap!		
30	おおがきとなでし こ：おっす。 Oogaki to Nadeshiko: <i>ossu.</i>	Oogaki dan Nadeshiko: siap.		
31	あおい：そっか。 Aoi: sokka.	Aoi: ah seperti itu ya.		
32	りん：南部 町。。。よくチャ リでここまで来た ね。 Rin: <i>Nanbuchou... yoku chari de koko made kita ne.</i>	Rin: Nanbuchou... hebat ya bisa sampai sini pakai sepeda.		<i>Kurikaeshi</i> (bentuk pengulangan)

33	あおい：ムミー型 シュラフよね。 Aoi: <i>mumii gata shurafu yo ne.</i>	Aoi: jenis mumi ya.		<i>Iikae</i> (bentuk komentar)
34	おおがき：カレー とか？ Oogaki: <i>karee to ka?</i>	Oogaki: seperti kare?		
35	なでしこ：ええ？ いいの？ Nadeshiko: <i>ee? Ii no?</i>	Nadeshiko: eh? Boleh?	<i>Kanjou no shingou</i> (tanda ekspresi perasaan)	<i>Aizuchishi</i> (bentuk pengulangan)
36	なでしこ：うん。 Nadeshiko: <i>un.</i>	Nadeshiko: apa?		
37	なでしこ：え え？！ Nadeshiko: <i>ee?!</i>	Nadeshiko: eh?!		

38	なでしこ：わあ！ Nadeshiko: <i>waa!</i>	Nadeshiko: wah!		
39	あおい：え？あつ てるとお思いうけ ど。 Aoi: <i>eh? Atteru to omou kedo.</i>	Aoi: eh? Menurutku sesuai kok.		
40	りん：え？ Rin: e?	Rin: eh?		
41	おおがき：おお、 サンキュ Oogaki: <i>oo,sankyu.</i>	Oogaki: oo, terima kasih.		
42	なでしこ：え？ Nadeshiko: <i>e?</i>	Nadeshiko: eh?		
43	なでしこ：おお！ Nadeshiko: <i>oo!</i>	Nadeshiko: oh!		

44	なでしこ：え？ Nadeshiko: e?	Nadeshiko: eh?		
45	なでしこ：うん？ Nadeshiko: un?	Nadeshiko: hah?		
46	なでしこ：テン ト！ Nadeshiko: <i>tento!</i>	Nadeshiko: tenda!		<i>Kurikaeshi</i> (bentuk pengulangan)
47	なでしこ：*微笑む *ありがとう。 Nadeshiko: *hohoemu* arigatou.	Nadeshiko: *tersenyum* terima kasih.		<i>Sonota</i> (bentuk lain)
48	なでしこ：*項垂れ る* Nadeshiko: *unadareru*	Nadeshiko: *menunduk*		

49	なでしこ：あ！その手があったか。 Nadeshiko: <i>a! sono te ga atta ka.</i>	Nadeshiko: ah! Ada cara seperti itu ya.	<i>Doui no shingou</i> (tanda persetujuan)	<i>Aizuchishi</i> (bentuk pengulangan)
50	なでしこ：そうなの。 Nadeshiko: <i>sou nano.</i>	Nadeshiko: betul.		
51	なでしこ：そう！夜の富士山がすごくきれいだった。 Nadeshiko: <i>sou! Yoru no Fujisan ga suggoku kirei datta.</i>	Nadeshiko: betul! Fujisan saat malam sangat indah.		
52	なでしこ：*頷いて* *うん！ Nadeshiko: <i>*unazuite* un!</i>	Nadeshiko: <i>*mengangguk* ya!</i>		

53	おおがき：まあ、 材質はいいから な。 Oogaki: <i>maa,</i> <i>zaishitsu wa ii kara</i> <i>na.</i>	Oogaki: yah, karena bahannya juga bagus kan.		
54	なでしこ：うん。* 頷く* Nadeshiko: <i>un.</i> <i>*unazuku*</i>	Nadeshiko: ya. (mengangguk)		
55	りん：そうだね。 Rin: <i>soudane.</i>	Rin: iya ya.		
56	りん：うん、鍋作 ってくれるお礼だ から。 Rin: <i>un, nabe tsukutte</i> <i>kureru orei dakara.</i>	Rin: ya, ucapan terima kasih karena sudah membuatkan nabe.		

57	なでしこ：そうだよ。 Nadeshiko: <i>sou da yo.</i>	Nadeshiko: <i>iya.</i>		
58	なでしこ：そう。 Nadeshiko: <i>sou.</i>	Nadeshiko: <i>betul.</i>		
59	りん：そうだけど。 Rin: <i>sou dakedo.</i>	Rin: <i>ya, kenapa?</i>		
60	りん：うん。 Rin: <i>un.</i>	Rin: <i>iya.</i>		
61	りん：うん。 Rin: <i>un.</i>	Rin: <i>iya.</i>		
62	おおがき：そうさ。 Oogaki: <i>sou sa.</i>	Oogaki: <i>betul.</i>		

63	なでしこ：確かに。 Nadeshiko: <i>tashika ni.</i>	Nadeshiko: iya betul juga.		<i>Iikae</i> (bentuk komentar)
64	りん：*頷いて*ありがとう。 Rin: <i>*unazuite* arigatou.</i>	*mengangguk* terima kasih.		<i>Sonota</i> (bentuk lain)
65	おおがきとなでしこ：*頷く* Oogaki to Nadeshiko: <i>*mengangguk*</i>	*mengangguk*		
66	りん：いいえ、別に Rin: <i>iie, betsuni.</i>	Rin: tidak, tidak juga.	<i>Hitei no shingou</i> (tanda penyangkalan)	<i>Aizuchishi</i> (bentuk ungkapan)

67	りん：まあ、メーカーに送って修理かな。 Rin: <i>maa, meekaa ni okutte shuuri kana.</i>	Rin: yah, mungkin kirim ke pembuatnya dan diperbaiki		
68	えな：あ、違う違う。 Ena: <i>a, chigau chigau.</i>	Ena: ah, bukan-bukan.		
69	りん：いや、まだだけど。 Rin: <i>iya, mada dakedo.</i>	Rin: yah, belum sih.		
70	なでしこ：ううん、今回はお姉ちゃんが車で送ってくれたんだ。 Nadeshiko: <i>uun, konkai wa onee-chan ga kuruma de okutte kuretanda.</i>	Nadeshiko: <i>uun, kali ini kakakku yang mengantar.</i>		

71	りん：いや、アウトキャンプとかだと、車中泊する人も結構いると思うよ。 Rin: <i>iya, autokyanpu toka da to, shachuuhaku suru hito mo kekkou iru too omou yo.</i>	Rin: tidak, kalau kemah di luar dan sebagainya, kupikir banyak yang tidur di mobil.		
72	なでしこ：そうじゃないくて、短いものでこれに代わりになるものないかなあって。 Nadeshiko: <i>sou janakute, mijikai mono de kore ni kawari ni naru mono nai kanaa tte.</i>	Nadeshiko: bukan begitu, aku sedang berpikir apakah ada barang pendek yang bisa menggantikan ini.		

73	なでしこ：あと、連絡先交換してください。 Nadeshiko: <i>ato, renraku saki koukan shite kudasai.</i>	Nadeshiko: terus, ayo bertukar kontak.	<i>Ma wo motaseru shingou.</i> (tanda jeda)	<i>Aizuchishi</i> (bentuk ungkapan)
74	りん：いや、その、せかくサークルに誘ってくれたのにすごい嫌そうな顔をしちゃったから。 Rin: <i>iya, sono, sekkaku saakuru ni sasotte kureta noni sugoi iya na kao o shichatta kara.</i>	Rin: itu.. sudah repot-repot mengundangku ke klub tapi aku malah memasang muka masam.		
75	りん：んん。。虫がいな、汗かかない、他のキャンプが少ないから静か、焚火と温泉が	Rin: hmm... tidak ada serangga, tidak berkeringat, yang lain tidak berkemah jadi tenang, api unggun dan <i>onsen</i> rasanya enak, cuacanya		

	気持ち、空気が住んでるから景色が遠くまできれいに見える、あと汁物がうまい、鍋とか。 Rin: mm... mushi ga inai, ase kakanai, hoka no kyanpu ga sukunai kara shizuka, takibi to onsen ga kimochi, kuuki ga sunderu kara keshiki ga tooku made kirei ni mieru, ato shirumono ga umai, nabe to ka.	jernih jadi bisa lihat pemandangan indah sampai jauh, terus makanan berkuah rasanya enak, nabe misalnya.		
76	なでしこ：本当？！ Nadeshiko: <i>hontou?!</i>	Nadeshiko: <i>beneran?!</i>	<i>Jouhou o tsuka, teisei, youkyuu noo shingou</i> (tanda untuk menambahkan, mengoreksi dan meminta informasi)	Aizuchishi (bentuk ungkapan)
77	なでしこ：本当？ Nadeshiko: <i>hontou?</i>	Nadeshiko: <i>beneran?</i>		

78	なでしこ：そうなの？ Nadeshiko: <i>sou nano?</i>	Nadeshiko: benarkah?		
79	なでしこ：え、980円？ Nadeshiko: <i>e? 980 yen?</i>	Nadeshiko: eh? 980 yen?		Kurikaeshi (bentuk pengulangan)
80	なでしこ：この間？ Nadeshiko: <i>kono aida?</i>	Nadeshiko: waktu itu?		
81	なでしこ：死ぬの？ Nadeshiko: <i>shinu no?</i>	Nadeshiko: bisa mati ya?		

5.2 Saran

Aizuchi dapat menjadi salah satu perkakas penting dalam percakapan Bahasa Jepang, terlebih dengan penggunaannya sebagai respon aktif. Maka dari itu, mempelajari *aizuchi* dapat meningkatkan kemampuan berbahasa Jepang secara lebih lanjut melalui kacamata budaya komunikasi Jepang. *Aizuchi* juga dapat menjadi perantara dengan lawan bicara untuk membangun relasi sosial dan membuat komunikasi menjadi lebih efektif.

Dengan diberlakukannya penelitian ini, penulis menulis saran kepada peneliti selanjutnya agar menggunakan teori *aizuchi* yang lebih baru. Sehingga kian sesuai dengan budaya kontemporer seperti *vtuber*. Studi lebih lanjut dapat meneliti tentang bagaimana pengaruh *aizuchi* dalam dinamika hubungan sosial atau komunikasi sehari-hari baik dalam percakapan luring, maupun daring seperti media sosial.

